

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 06 – Η γυναίκα με τα κόκκινα

Η Άννα συναντά μια γυναίκα που ισχυρίζεται ότι ήταν φίλες το 1961. Κι εκτός αυτού η Άννα τα χάνει με την πληροφορία ότι την κυνηγά μια γυναίκα ντυμένη στα κόκκινα.

Σε κάθε γωνιά άγνωστα πρόσωπα περιμένουν την Άννα. Αυτή τη φορά είναι μια γυναίκα ονόματι Heidrun Drei, που επιμένει ότι ήταν φίλες με την Άννα το 1961. Κι αυτή θέλει να βοηθήσει την Άννα στη δύσκολη αποστολή της και την προειδοποιεί για μια άλλη γυναίκα στα κόκκινα, που φαίνεται ότι την καταδιώκει. Αλλά πώς τα ξέρει όλα αυτά η Heidrun Drei;

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Αποστολή Βερολίνο. 9 Νοεμβρίου 2006, δέκα και εικοσιπέντε το πρωί. Σου μένουν 90 λεπτά και 2 ζωές, και κάποιος φαίνεται πως σε ξέρει.

FLASHBACK:

Herr Winkler? Anna, ich bin Paul, dein Paul!

COMPUTER:

Φαίνεται πως θέλει να σε βοηθήσει.

FLASHBACK:

Die Spieldose, aha? Sie ist kaputt. Kein Problem Anna, ich repariere sie dir.

COMPUTER:

Και τι άλλο κρύβεται από πίσω;

FLASHBACK:

Ein Zettel mit einer Zahl? Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei...?

COMPUTER:

Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Auf dem Jahrmarkt

KIND:

Mama, jetzt komm doch endlich mal.

MUTTER:

Zerr' nicht so an mir, ich komm ja schon!

KIND:

Mama, guck mal, da ist ein Mann, der hat Luftballons. Ich will einen haben.

MUTTER:

Hör' doch mal auf!

KIND:

Bitte.

MUTTER:

Was willst du denn schon wieder mit 'nem Luftballon? Du hast doch gerade erst zwei gekauft.

ANNA:

Γειά, είμαι έτοιμη.

SPIELER:

Ε, τότε να ψάξουμε να βρούμε τι σημαίνουν αυτοί οι αριθμοί.

ANNA:

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, ooh, αυτή η μυρωδιά από ψημένα αμύγδαλα...

VERKÄUFER:

Na, junge Frau, was möchten Sie? Gebrannte Mandeln oder einen Liebesapfel?

ANNA:

Εε ... oh ...Entschuldigung!!

VERKÄUFER:

Gebrannte Mandeln, schöne Frau oder einen Liebesapfel?

ANNA:

oh... εεε...Einen ... Liebesapfel.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

VERKÄUFER:

Hier bitte schön, der ist genauso knackig wie Sie. Das macht dann zwei Euro dreißig.

ANNA:

Eins, ... zwei, ... drei Euro.

VERKÄUFER:

Und siebzig Cent zurück. Ich bedanke mich. Wer bekommt als Nächster?

KIND:

Mama, ich will einen Liebesapfel!

MUTTER:

Was hat der Zahnarzt letzte Woche gesagt?

KIND:

Das ist gemein, Mama!

HEIDRUN DREI:

Guten Appetit, Anna!

ANNA:

Was? Entschuldigung!?

HEIDRUN DREI:

Wir kennen uns, Anna.

ANNA:

Wir? Wer?

HEIDRUN DREI:

Ich kenne Sie. Sie kennen mich. Ich bin Heidrun. Heidrun Drei.

ANNA:

Μα τι στο καλό θέλει από μένα αυτή η γυναίκα. Ούτε καν που την ξέρω.

HEIDRUN DREI:

Neunzehnhunderteinundsechzig, erinnern sie sich?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Heidrun Drei?

KARTENVERKÄUFER:

Geisterbahn: Hereinspaziert, meine Herrschaften, in Draculas Geisterbahn! Monster und Vampire direkt aus den Karpaten. Mit drei Euro sind Sie dabei.

ANNA:

Ένα τραινάκι του τρόμου! Τρία ευρώ και θάχω μια τέλεια κρυψώνα.

DECODAGE 1

SPIELER:

Καλά τα βόλεψες, Άννα! Την ξεφορτώθηκες αυτή τη γριέτζω. Μπες στην ουρά για το τραινάκι του τρόμου.

ANNA:

Αλλά να πάλι κάποιος που με ξέρει...σιγά-σιγά αρχίζει λιγάκι να με τρομάζει, καταλαβαίνεις;

SPIELER:

Ναι, όντως... "wir kennen uns", είναι ρήμα αλληλοπαθές.

ANNA:

Αλλά από πού να γνωριζόμαστε; "Wir kennen uns" ... εν έχω ιδέα.

SPIELER:

Είσαι σίγουρη ότι δεν την έχεις ξανασυναντήσει ποτέ;

ANNA:

Μα πού λοιπόν και πότε;

SPIELER:

Neunzehnhundert ... Χίλια εννιακόσια... Το υπόλοιπο δεν το κατάλαβα... Άννα, γρήγορα, το σημείωμα! Τους πρώτους αριθμούς!

ANNA:

Ένα, εννέα, έξι, ένα...Είναι το χίλια εννιακόσια εξήντα ένα! Το οκτώ εννοεί τον Αύγουστο...Η δεκάτη τρίτη Αυγούστου...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Μπράβο, φέρνει στροφές το μυαλό σου.

ANNA:

Το ξέρω.

SITUATION 2 – Heidrun Drei

SPIELER:

Βιάσου, αγόρασε γρήγορα ένα εισιτήριο! Herein spaziert! Das ist die gefährlichste Bahn Deutschlands.

KASSIERER:

Einmal?

ANNA:

Ja.

KASSIERER:

Beeilen Sie sich!

HEIDRUN:

Warten Sie, Anna! Ich möchte Ihnen helfen.

ANNA:

Αχ, όχι! Όχι πάλι αυτή!

HEIDRUN:

Ich möchte Ihnen helfen. Wir müssen Berlin retten.

COMPUTER:

Ένας χάρτης του Βερολίνου δώρο, άμα ανέβεις στο τραινάκι του τρόμου.

SPIELER:

Καλή τύχη, Anna!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

HEIDRUN DREI:

Anna, Ihre Mission ist riskant. Sie sind in Gefahr. Die Frau in Rot sucht Sie! Auf Wiedersehen!

ANNA:

Τι ήταν αυτό που μου είπτε; Εε...τι; Gefahr? Περίμενε! Warte ...

DECODAGE 2

ANNA:

Riskant? Gefahr? Frau in Rot?

SPIELER:

Ναι, εε...μια γυναίκα στα κόκκινα σε ψάχνει...

ANNA:

Κι αυτή είναι ο κίνδυνος; Gefahr? Η γυναίκα στα κόκκινα;

SPIELER:

Ναι, αυτό τουλάχιστον λέει η Frau Drei.

ANNA:

Κι ήθελε να με βοηθήσει;

SPIELER:

Ναι. "Ich möchte" ... επιθυμώ ... "Ihnen helfen".

ANNA:

Ναι, αλλά δεν έκανε απολύτως τίποτα...μου ανέφερε μόνο μια ημερομηνία.

SPIELER:

Κάτι είναι κι αυτό, αν και.....

ANNA:

Ναι, αλλά τι συνέβη το 1961;;;

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

Ο έκτος γύρος ολοκληρώθηκε με επιτυχία. Έχεις ακόμα δυο ζωές. Έχασες όμως τη γυναίκα τρία, γι αυτό θα σου αφαιρεθούν σαν τιμωρία δέκα λεπτά. Σου μένουν 75 λεπτά για να ολοκληρώσεις την αποστολή σου. Αλλά ξέρεις τους ανθρώπους που σε γνωρίζουν;

FLASHBACK:

Ich kenne Sie. Sie kennen mich. Ich bin Heidrun Drei. Neunzehnhunderteinundsechzig. Erinnern Sie sich?

COMPUTER:

Πώς γίνεται κι αυτοί ξέρουν περισσότερα από σένα;

FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant. Sie sind in Gefahr. Die Frau in Rot sucht Sie.

COMPUTER:

Πρέπει να ανακαλύψεις περισσότερα πράγματα! Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

Mια συμπαραγωγή της Deutsche Welle, του Polskie Radio και του Radio France Internationale με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης